

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

LỊCH LÀM VIỆC KỲ NGHỈ MỪNG NĂM MỚI 年末年始の業務案内

Dưới đây là lịch làm việc của một số cơ quan, tổ chức trong kỳ nghỉ mừng năm mới

		28/12 (Tư)	29/12 (Năm)	30/12 (Sáu)	31/12 (Bảy)	1/1 (CN)	2/1 (Hai)	3/1 (Ba)	4/1 (Tư)	5/1 (Năm)
×	→ Nghỉ, không làm việc									
○	→ Làm việc bình thường									
	Cơ quan hành chính Thành phố	○	×	×	×	×	×	×	○	○
	Communication Corner	×	×	×	×	×	×	×	×	○
RÁC	Hiroshima Chuo Eco Park	○	○	○	×	×	×	×	○	○
	Trung tâm môi trường Kamo	○	○	○	×	×	×	×	○	○

ĐĂNG KÝ THẺ CỨNG MY NUMBER TRƯỚC CUỐI THÁNG 12!

マイナンバーカードの申請は12月末までに!

Kỳ hạn đăng ký Thẻ cứng My Number để nhận Myna Point là ngày 31/12. Đơn đăng ký đang được gửi đến những người chưa đăng ký từ bộ máy hệ thống thông tin đoàn thể công cộng địa phương. Nếu sử dụng đơn đăng ký đó có thể đăng ký từ SmartPhone, vì vậy xin vui lòng tiến hành đăng ký sớm.

Hiện tại, số lượng người đến tiến hành thủ tục đăng ký thẻ cứng My Number tại Cơ quan hành chính Thành phố, các văn phòng cơ sở chi nhánh, phòng công tác đang rất đông.

Xin hãy sử dụng các cửa hàng điện thoại và địa điểm công tác vì tại đây cũng có thể đăng ký.



Đặt lịch trước tại các cửa hàng điện thoại sẽ không phải chờ đợi

Tại 16 cửa hàng điện thoại trong Thành phố cũng đang tiến hành hỗ trợ đăng ký Thẻ cứng My Number. Bất kể đang có hay không có hợp đồng điện thoại, và không cần mang theo gì cũng không sao. Đặt lịch trước sẽ có thể đăng ký mà không cần phải chờ đợi.

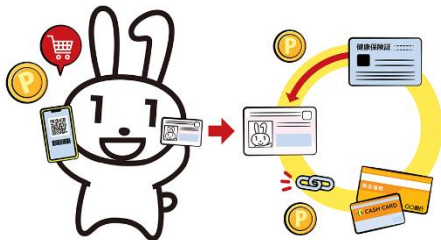
Tìm kiếm các cửa hàng điện thoại gần nhất.



Người đang có Thẻ cứng My Number cũng có thể đăng ký Myna Point

Đối tượng:

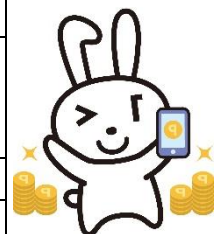
- ① Người đang có Thẻ cứng My Number nhưng chưa đăng ký Myna Point
- ② Người đã đăng ký Thẻ cứng My Number trước ngày 31/12/2022



Kỳ hạn đăng ký Myna Point là đến cuối tháng 2/2023

Sử dụng ứng dụng Myna Point từ SmartPhone sẽ có thể đăng ký Myna Point một cách đơn giản. Tùy theo doanh nghiệp thanh toán điện tử mà sẽ có trường hợp kỳ hạn đăng ký và mua hàng kết thúc sớm hơn so với ngày 28/2/2023, vì vậy xin vui lòng đăng ký sớm.

Điều kiện cần thiết	Point
① Lấy mới Thẻ cứng My Number, v.v... ※Sau khi đăng ký, Nếu nạp hoặc mua hàng cho đến 20,000 yên sẽ có thể nhận được 25% Myna Point (tối đa 5,000 yên)	5,000 yên
② Đăng ký sử dụng Thẻ cứng Number như Thẻ bảo hiểm sức khỏe	7,500 yên
③ Đăng ký tài khoản nhận tiền trợ cấp công	7,500 yên



KÊ KHAI THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ 市県民税申告**Cùng chung tay hợp tác để giảm tình trạng đông đúc khi đến tiến hành khai báo và trao đổi về việc kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố.**

Nơi trao đổi về việc kê khai sẽ được tổ chức trong khoảng thời gian từ tháng 2 đến tháng 3 năm 2023. Nhằm tránh tập trung đông người để ứng phó với bệnh truyền nhiễm, xin vui lòng hợp tác với những điều sau đây.

- Theo nguyên tắc chung, xin vui lòng nộp Tờ kê khai thuế thông qua đường bưu điện.
- Nhằm tránh tình trạng đông đúc, nơi tổ chức kê khai thuế sẽ tiến hành hạn chế số lượng người vào cửa. Ngoài ra, tùy theo tình hình thực tế mà sẽ có trường hợp để nghị lùi lại thời gian và quay lại sau.
- Nhằm rút ngắn thời gian lưu lại tại nơi kê khai thuế, xin vui lòng chuẩn bị sẵn trước các hồ sơ cần thiết, bản thống kê chi tiết thu chi, v.v...

Các hồ sơ cần thiết cho việc kê khai ※Vui lòng đính kèm với Tờ kê khai thuế và gửi qua đường bưu điện

Đối tượng	Hồ sơ cần thiết cho việc kê khai
Tất cả mọi người	<input type="checkbox"/> Tờ kê khai đã điền đầy đủ <input type="checkbox"/> Bản sao giấy tờ xác minh nhân thân như bằng lái xe, v.v... <input type="checkbox"/> Bản sao thẻ cứng My Number
Thu nhập từ tiền lương, lương hưu	<input type="checkbox"/> Phiếu trưng thu tại nguồn (Tiền lương, lương hưu, v.v...)
Thu nhập từ kinh doanh, nông nghiệp, bất động sản	<input type="checkbox"/> Bản thống kê chi tiết thu chi
Thu nhập lặt vặt, thu nhập tạm thời	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả bảo hiểm lương hưu cá nhân, tiền trả 1 lần mãn hạn (hủy bỏ hợp đồng) bảo hiểm, bản điều tra chi trả tiền công, v.v...
Khấu trừ phí bảo hiểm xã hội	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, phí bảo hiểm lương hưu quốc dân, phí bảo hiểm điều dưỡng, phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ
Khấu trừ phí bảo hiểm nhân thọ, Khấu trừ phí bảo hiểm động đất	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm nhân thọ, phí bảo hiểm lương hưu cá nhân, phí bảo hiểm y tế điều dưỡng, phí bảo hiểm động đất
Khấu trừ phí điều trị	<input type="checkbox"/> Bản chi tiết khấu trừ phí điều trị (Xin vui lòng thống kê theo từng người đã tiếp nhận điều trị và theo từng bệnh viện)
Khấu trừ tiền ủng hộ, quyên góp	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận khoản tiền ủng hộ, quyên góp
Khấu trừ người khuyết tật	<input type="checkbox"/> Bản sao sổ tay người khuyết tật, v.v...
Khấu trừ sinh viên vừa học vừa làm	<input type="checkbox"/> Bản sao thẻ học sinh, sinh viên

Đối tượng cần phải kê khai thuế: Là người không nộp Tờ kê khai thuế thu nhập 「確定申告書」 cho Sở thuế vụ và tương ứng với một trong những đối tượng sau đây:

- ① Người có thay đổi nội dung khấu trừ
- ② Người có thu nhập ngoài tiền lương và lương hưu

Tờ kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố dự kiến khoảng đầu tháng 2 sẽ được chuyển đến đối tượng là người đã kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố của niên độ năm 4 Reiwa và cần thiết kê khai thuế của niên độ năm 5 Reiwa. Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi lại bằng phong thư hồi đáp đã gửi kèm.

Trường hợp cần Tờ kê khai để điền sẵn trước hoặc nộp qua đường bưu điện xin vui lòng liên lạc với Ban Thuế thị dân để được hỗ trợ.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka) ☎ (082) 420-0910

CHIÊU SINH NGƯỜI THAM GIA LỚP HỌC BƠI LỢI DÀNH CHO NGƯỜI MỚI BẮT ĐẦU

リフレッシュ初心者水泳教室参加者募集

Thời gian: 10:00 ~ 11:30 ngày 15/1, 22/1, 29/1, 5/2 và 12/2 năm 2023 (Tất cả đều là Chủ Nhật)

Địa điểm: Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール Kurose Okunai Pool)

Đối tượng: Cư dân từ 18 tuổi trở lên

Số lượng: 15 người (Bốc thăm lựa chọn). **Hạn đăng ký:** Ngày 6/1 (Thứ Sáu).

※ Trường hợp không đủ số lượng, sau khi kết thúc kỳ hạn vẫn sẽ tiếp nhận.

Cách đăng ký: Đăng ký qua Email hoặc Fax (Ghi rõ ①Họ tên (Hiragana), ②Ngày tháng năm sinh, ③Địa chỉ, ④Số điện thoại)

Nơi liên hệ: Hồ bơi trong nhà Kurose

☎ SDT & FAX: (0823) 82-7075

Email: center02@diary.ocn.ne.jp

HỌP MẶT TUỔI 20 二十歳のつどい

Thời gian tổ chức: Ngày 9/1/2023 (Thứ Hai)

Thời gian tiếp nhận: 10:15, ổn định chỗ ngồi cho đến 10:45

Lễ nghi thức: 11:00 ~ 12:00

(Trong thời gian tiến hành lễ không thể vào cửa)

Địa điểm: Nhà thi đấu thể thao – Công viên vận động Undokoen Higashihiroshima

Đối tượng: Người sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2002 ~ 1/4/2003 cùng với Phụ huynh/Người giám hộ

[Người mới trưởng thành]

· Vào khoảng cuối tháng 12, bưu thiếp hướng dẫn tham dự (Vé vào cửa) sẽ được chuyển đến những người hiện có đăng ký cư trú. Trường hợp không nhận được xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

· Người thuộc đối tượng nhưng không có đăng ký cư trú vẫn có thể tham gia.

· Người không có bưu thiếp hướng dẫn tham dự xin vui lòng xuất trình giấy tờ xác minh nhân thân.

[Phụ huynh/Người giám hộ]

Số lượng: 100 người (dự kiến) (Bốc thăm lựa chọn)

※Chỉ thông báo đến những người được lựa chọn.

Kỳ hạn đăng ký: Ngày 11/12 (Chủ Nhật)

Cách đăng ký: Đăng ký điện tử (①Địa chỉ, ②Họ tên (Hiragana), ③Số điện thoại)

※Theo như mọi năm, trong vòng 30 phút trước khi buổi lễ diễn ra thường hay xảy ra tình trạng kẹt xe tại khu vực gần địa điểm tổ chức.

※Tùy theo tình hình Covid-19 sẽ có trường hợp thay đổi nội dung tổ chức. Xin vui lòng kiểm tra thông tin mới nhất tại trang chủ Thành phố.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka) ☎ (082) 420-0929 FAX: (082) 420-0414

**CHIÊU SINH TRẺ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM IKI-IKI NIÊN ĐỘ NĂM 5 REIWA**

令和5年度いきいき子どもクラブ入会児童募集します

Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki Kodomo Club là không gian sinh hoạt dành cho các em học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6 trong khoảng thời gian mà phụ huynh không có ở nhà trông nom sau khi tan học ở trường.

Đối tượng: học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6

Điều kiện tham gia: Điều kiện để có thể đăng ký cho trẻ tham gia là tất cả thành viên từ 18 - 69 tuổi trong gia đình thuộc một trong bất kỳ các điều kiện sau đây:

① Đi làm hơn 3 ngày trong tuần (từ Thứ Hai - Thứ Sáu), kéo dài liên tục trên 3 tháng, mỗi ngày làm việc hơn 4 tiếng và giờ làm việc kết thúc sau 15 giờ.

② Đau ốm dài ngày, v.v...

③ Trước và sau khi sinh con 3 tháng

※Trường hợp là người đang tìm việc và có nguyện vọng đăng ký cho bé tham gia cũng xin vui lòng đăng ký trong thời hạn quy định.

Thời hạn phát hồ sơ và tiếp nhận đăng ký:

Từ ngày 1/12 (Thứ Năm) đến 17h ngày 31/1 (Thứ Ba) (Hồ sơ cần phải đến trước thời hạn)

Cách thức đăng ký:

Mang nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên, các văn phòng hành chính cơ sở.

※Không ưu tiên theo thứ tự đăng ký.

※Đơn đăng ký, nội dung điều khoản tham gia ngoài nơi đăng ký, còn đang được phát tại các phòng công tác, Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki Kodomo club các khu vực, nhà thiếu nhi Kurose, nhà của trẻ em nhà thiếu nhi Akitsu, trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ · khuyết tật toàn diện

※Đơn đăng ký cũng có thể tải về từ Trang chủ của Thành phố.

Kết quả đăng ký: dự kiến sẽ gửi đi qua đường bưu điện vào khoảng đầu tháng 3.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929



QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 11/12 và ngày 25/12.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Ngày 29/12 (Thứ Năm) do là ngày nghỉ lễ sẽ đóng cửa nên sẽ không có mở cửa làm việc tăng cường.

※ Nếu có thể hãy đến cũng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

※ Vào ngày nghỉ, ngày kéo dài thời gian tiếp nhận, việc cấp Thẻ cứng My Number cần phải đăng ký trước.

※ Sẽ không có tiếp nhận Myna Point.

Nơi liên hệ: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 26 tháng 12 (Thứ Hai)**



Vui lòng nộp **Thuế Tài sản cố định**・**Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 3)** và **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 6)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★ Communication Corner コミュニケーションコーナー

☎ (082) 423-1922

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00.

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 12:** ngày 10 tháng 12 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 1:** ngày 14 tháng 1 (Thứ Bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số

☎ 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

